

« Liberté ET contrôle: Des jeunes racontent leur histoire »
“Freedom AND control: young people tell their story”

A travers leur histoire personnelle, quatre jeunes proposent de revisiter le paradigme « liberté vs. contrôle » pour montrer la complexité de cette polarité et rappeler que, derrière ces termes, se cachent avant tout de jeunes êtres humains et citoyens du monde, avec des parcours, des expériences, des opinions et des points de vue différents.

With their stories in mind, four young people suggest to review the paradigm “freedom vs. control” to show the complexity of that polarity, and to remind us that behind these terms, first and foremost, stand young people, citizens of the world, with their journeys, experiences, opinions and different point of views.

Défi 1 : Assurer la sécurité et mettre la surveillance sous contrôle
Jeudi 19 novembre 2015, 11h-12h30

Challenge 1: ensuring security and bringing surveillance under control
Thursday 19 November 2015, 11am-12.30pm



Mourad Benchellali : ancien détenu de Guantanamo / ex prisoner at Guantanamo

A l'âge de 19 ans, Mourad, conseillé par son frère, va en Afghanistan. Il pense qu'il va dans un camp d'aventure et se trouve dans les camps d'entraînement de terroristes en Afghanistan. Il est ensuite emprisonné à Guantanamo; où il passera 4 ans avant d'être transféré dans les prisons françaises. Aujourd'hui, Mourad témoigne modestement de ses expériences, tâche de dissuader des jeunes candidats au jihad et tire des leçons dans lesquelles le dilemme liberté vs. contrôle sont tout sauf simples.

« J'essaie d'être plus intelligent - faire le tour de la question, voir les différents angles, pas seulement celui des émotions immédiates. L'injustice, en tout cas, l'excès de la punition ont eu ce curieux effet sur moi : je me rends encore mieux compte que le monde est plus compliqué que ce que j'aurais pu croire. » (Extrait de son livre Voyage vers l'Enfer, 2006)

At the age of 19, advised by his brother, Mourad went to Afghanistan. Thinking he was going to an adventure camp, he eventually found himself in a terrorist training camp in Afghanistan. He was then imprisoned at Guantanamo where he spent 4 years before being transferred to French prisons. Today he modestly gives testimonies of his experiences attempting to dissuade young candidates from jihad and to draw the lesson that the dilemma freedom vs. control is all but simple.

“I try to be smarter – to scrutinise, to see different perspectives, not only the ones of the immediate emotions. The injustice, in any case, the excess of punishment has had curious effects on me: I realise even more that the world is more complicated than I could have thought.”



Thierno Diallo : migrant mineur isolé originaire de Guinée / unaccompanied minor refugee from Guinea

Rescapé des massacres du stade de Conakry en septembre 2009, emprisonné pendant des semaines, ayant perdu sa mère, Thierno Diallo quitte la Guinée à 15 ans pour sauver sa vie. Après une traversée clandestine en cargo, il débarque sur une île grecque et se rend à Athènes. Là, il survit dans un parc public avec d'autres Africains et goute à la prison locale. Avec de faux papiers il s'envole vers la France pour rejoindre l'Allemagne, mais échoue à Strasbourg. Et c'est par le plus grand des hasards qu'il intègre un foyer pour migrants mineurs isolés, dans le nord de l'Alsace.

Il relate dans son livre sa découverte du mode de vie français, son initiation enthousiaste à la langue et à la culture françaises, son goût pour l'écriture, ses succès scolaires, ses démêlés souvent absurdes avec les autorités pour obtenir des papiers, mais aussi le soutien sans faille de certains adultes qui l'entourent.

After surviving the massacre in the stadium of Conakry in September 2009, Thierno was imprisoned for some weeks and lost his mother. At the age of 15, Thierno Diallo left Guinea to save his life. After crossing the sea secretly on a freighter, he disembarked on a Greek island and went to Athens, where he lived in a public park with other Africans and got a taste of the local prisons. He then flew to France with false papers, having Germany in mind as a final destination but ending up in Strasbourg. By chance, he was integrated in a home for unaccompanied minor refugees in the north of Alsace.

In his book, Thierno reports of his discovery of the French way of living, his enthusiastic introduction to the French language and culture, his inclination to write, his achievements in school, his often absurd troubles with the authorities to obtain papers, but also the utter support of some adults that surround him.

Défi 2 : Libérer la société de la peur et la nourrir du désir de liberté

Jeudi 19 novembre 2015, 14h-15h30

Challenge 2: liberating society from fear and nurturing the desire for freedom

Thursday 19 November 2015, 2pm-3.30pm



Steven Hartung : ex néo-nazi / former neo-Nazi

A l'âge de 14 ans, Steven a rejoint un groupe du mouvement néo-nazi en Thuringe (Allemagne), dont il devient, plus tard, l'un des leaders. Au bout de 10 ans au sein de l'idéologie, Steven commence à s'interroger, à interroger son mouvement et finit par le quitter avec l'aide de l'ONG EXIT-Deutschland. Quitter un mouvement néo-nazi n'a rien d'évident. Cela demande de changer de vie, de lieu, de rebâtir une identité, une appartenance. Aujourd'hui, Steven est étudiant et salarié, et impliqué dans le mouvement EXIT-Deutschland pour aider d'autres jeunes à s'en sortir. Son témoignage honnête et touchant montre les nombreuses perspectives et interprétations possibles de la liberté et du contrôle.

At the age of 14 Steven joined a group of the neo-Nazi movement in Thuringia (Germany) of which he became one of the main leaders. After 10 years in the heart of the ideology Steven begins to question himself, to examine his movement and finally, with the help of the NGO EXIT-Germany, he manages to leave. Leaving a neo-Nazi movement is not a simple matter. It requires changing your life, your place, rebuilding your identity, your sense of belonging. Today Steven is studying and working and involved in the EXIT-Germany initiative to help other young people to leave. His honest and touching testimony shows the numerous possible perspectives and interpretations of freedom and control.



Eleonora Zbanke : activiste des droits de l'homme, Russie / human rights activist, Russia

Activiste des droits de l'homme et artistiquement impliquée dans la lutte pour les droits et la protection des personnes LGBT en Russie, Eleonora connaît la répression, le contrôle. En tant que réalisatrice de films, mais aussi formée à la psychologie, métisse et lesbienne, Eleonora a fait le choix de poursuivre ses projets, toujours aussi critiques et investis, en France, où elle vit depuis quelque temps. Elle nous apporte un regard lucide sur la limite fragile entre contrôle, surveillance et liberté.

As a human rights activist, artistically engaged for the rights and the protection of LGBT people in Russia, Eleonora knows about oppression and control. Being a movie director, trained in psychology, lesbian and with a migrant background, Eleonora made the choice to pursue her critical and engaged projects in France, where she is now living. She brings a conscious perception on the fragile boundary between control, surveillance and freedom.